

<b><u>GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF SALE</u></b>	<b><u>TERMINI E CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA</u></b>
<p><b>1. <u>Scope</u></b></p> <p>1.1. These General Terms and Conditions (hereinafter defined “<b>Terms &amp; Conditions</b>”) apply to any offer, proposal, order, order confirmation or contract (collectively referred to as the “<b>Contract</b>”) for the supply and, where provided, installation and any other services provided by Redaelli with regard to any and all products (hereinafter collectively referred to as “<b>Goods</b>”) supplied by any divisions of Redaelli Tecna S.p.A (hereinafter referred to as “<b>Redaelli</b>” or the “<b>Seller</b>”).</p> <p>1.2. Any changes and/or deviations from these Terms &amp; Conditions shall only have validity if expressly accepted in writing by Redaelli. In any case, any accepted change and/or deviations from these Terms &amp; Conditions shall only have validity with respect to the order/contract to which it makes explicitly reference and shall not be considered as an accepted change applicable to different orders/contracts.</p> <p>1.3. The “<b>Purchaser</b>” means the company, legal entity or individual with whom the Seller (Redaelli) enters into a contract for the supply of the Goods, according with terms and conditions as defined in the Seller’s quotation. Any terms and conditions of the Purchaser and/or provided in the order or any other document issued by the latter that are inconsistent with these Terms &amp; Conditions shall only be applicable to the extent Redaelli has explicitly approved them in writing. In that case, the validity of all other Terms &amp; Conditions shall remain unaffected and shall supersede and replace under all effects the terms and conditions, if any, submitted by the Purchaser.</p> <p>1.4. The failure, delay or partial exercise by Redaelli of a right deriving from these Terms &amp; Conditions shall not be deemed as a waiver by</p>	<p><b>1. <u>Oggetto</u></b></p> <p>1.1. Le presenti condizioni generali di vendita (di seguito le “<b>Condizioni Generali</b>”) si applicano ad ogni offerta, proposta, ordine, conferma d’ordine o contratto (di seguito congiuntamente il “<b>Contratto</b>”) per la fornitura, installazione e qualsiasi altro servizio (laddove previsti), di prodotti (di seguito i “<b>Prodotti</b>”) forniti da qualsiasi divisione della società Redaelli Tecna S.p.A. (di seguito “<b>Redaelli</b>” o il “<b>Venditore</b>”).</p> <p>1.2. Eventuali modifiche e/o deroghe alle Condizioni Generali sono valide solo se espressamente accettate per iscritto da Redaelli. In ogni caso, ciascuna modifica e/o deroga, accettata da Redaelli, alle presenti Condizioni Generali, si intenderà efficace solo in relazione al singolo ordine/contratto al quale tale modifica farà esplicito riferimento e non potrà, pertanto, costituire una modifica applicabile anche ad altri ordini o contratti.</p> <p>1.3. Il termine “<b>Cliente</b>” indica la società, persona giuridica o persona fisica con cui il Venditore (Redaelli) stipula un contratto per la fornitura dei Prodotti, secondo i termini e le condizioni definiti nell’offerta del Venditore. Le condizioni generali del cliente e/o previste negli ordini o in altro documento dallo stesso emesso che siano in contrasto con le presenti Condizioni Generali verranno applicate solo e nella misura in cui siano espressamente approvate per iscritto da Redaelli. In tal caso, rimane impregiudicata la validità delle restanti Condizioni Generali che prevarranno, ad ogni effetto, sulle condizioni generali eventualmente trasmesse dal Cliente.</p> <p>1.4. Il mancato, ritardato o parziale esercizio da parte di Redaelli, di un diritto derivante dalle Condizioni Generali, non potrà essere inteso come una rinuncia da parte di Redaelli al diritto</p>

<p>Redaelli of such right or to its exercise in a following moment.</p> <p>1.5 These Terms and Conditions constitute an integral part of the Contract.</p> <p><b>2. <u>Order Confirmation</u></b></p> <p>2.1. A Contract shall be deemed to have been entered into between Redaelli and the Purchaser:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>a) upon delivery to the Purchaser of Redaelli's written order confirmation (hereinafter referred to as "<b>Order Confirmation</b>"), unless otherwise specified by Redaelli; Order Confirmation might be sent also by e-mail or fax; in case the Order Confirmation differs from the order, if any, of the Purchaser, the Order Confirmation will become valid and binding if the Purchaser does not challenge or refuses its content in writing within 5 (five) business days from the date of its receipt; or</li><li>b) upon delivery of the Goods or commencement of the service by Redaelli, pursuant to article 1327 of the Italian Civil Code.</li></ul> <p>2.2. Any verbal agreement between Redaelli and Purchaser will have no validity.</p> <p>2.3. Any modification and/or amendment of the Contract must be in written form and has to be followed by a new or revised Order Confirmation. No term or condition expressed by officers or employees of Redaelli will be valid and binding, unless it is provided in the Order Confirmation.</p> <p>2.4. In case of any conflict, inconsistency or ambiguity existing among any of the documents relating to the Contract (e.g. Specifications, as defined below), the provisions of the Order Confirmation shall prevail upon those of any other document.</p>	<p>medesimo o ad un suo esercizio in un momento successivo.</p> <p>1.5. I Termini e Condizioni Generali di Vendita costituiscono parte integrante del Contratto.</p> <p><b>2. <u>Conferma d'ordine</u></b></p> <p>2.1. Ogni Contratto si intenderà perfezionato tra Redaelli ed il Cliente:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>a) al momento dell'invio al cliente da parte di Redaelli della conferma d'ordine di Redaelli (di seguito "<b>Conferma d'ordine</b>"), salvo diversamente disposto da parte di Redaelli; la Conferma d'Ordine potrà essere inviata anche tramite e-mail o fax; nel caso in cui la Conferma d'Ordine sia diversa dall'ordine del Cliente (se esistente), la Conferma d'Ordine sarà valida e vincolante laddove il Cliente non provveda a contestarne il contenuto per iscritto entro 5 (cinque) giorni lavorativi dalla data della sua ricezione; o</li><li>b) al momento della consegna dei Prodotti o dell'inizio della fornitura da parte di Redaelli ai sensi e per gli effetti dell'art. 1327 del Codice Civile italiano.</li></ul> <p>2.2. Eventuali accordi verbali intercorrenti tra Redaelli ed il Cliente saranno privi di qualsivoglia validità ed efficacia.</p> <p>2.3. Eventuali modifiche del Contratto dovranno avvenire per iscritto e tramite una nuova Conferma d'Ordine. Termini e condizioni fornite o comunicate da incaricati o dipendenti di Redaelli non avranno alcuna efficacia e non saranno vincolanti per Redaelli, salvo relativa previsione nella Conferma d'Ordine.</p> <p>2.4. In caso di conflitto tra i documenti relativi al Contratto (ad esempio le Specifiche come di seguito definite), le disposizioni contenute nella Conferma d'Ordine prevarranno su quelle di qualsiasi altro documento.</p>
---	--

### **3. Specifications**

3.1. The term “Specifications” means any technical description (e.g. quantity and quality), drawing of the Goods or packing instructions contained or referred in the Contract. All Specifications if not provided in or annexed to the Contract, shall be communicated to Redaelli in writing within the time agreed in the Contract. If this time expires, Redaelli will have no obligation to meet such Specifications, under any aspect, nor any related or connected obligation. In any case, Specifications will be binding upon Redaelli only if provided/confirmed in the Order Confirmation.

3.2. Without prejudice to the provisions of article 3.1 above, Redaelli reserves the right to claim any, and all damages suffered or any further cost or expense sustained, as a consequence of the delay in delivery of the Specifications by the Purchaser. Moreover, also the delivery terms will be renegotiated accordingly.

3.3. In case the Goods shall be manufactured using a different manufacturing process in order to satisfy a specific Purchaser’s request, the latter shall be held as sole responsible in case of breach of any third parties’ right occurred as a consequence of the fulfillment by Redaelli of the above request. Therefore, Purchaser undertakes to keep Redaelli harmless from any loss, damage, cost or expense incurred by the latter in case of any legal action raised against it for the infringement of patents and any other intellectual or industrial property right, resulting from the implementation of the Purchaser’s request.

3.4. In case of disputes and/or claims related to such violations, Redaelli reserves its right to withdraw from the relevant Contract and claim compensation for the suffered damages.

3.5. Redaelli reserves its right to amend the details of the Goods ordered, in case such amendments are necessary to comply with safety regulations or any other mandatory law provision, provided that such amendments do not affect the quality and

### **3. Specifiche**

3.1. Con il termine “Specifiche” si intende qualsivoglia descrizione tecnica (sia quantitativa che qualitativa), disegno dei Prodotti o istruzioni di imballaggio contenute o richiamate nel Contratto. Le Specifiche, laddove non previste né allegare al Contratto, devono essere comunicate per iscritto a Redaelli entro il termine previsto nel Contratto medesimo. Laddove tale termine scada, Redaelli non avrà alcun obbligo di rispettare tali Specifiche, né alcun obbligo ivi connesso. In ogni caso, le Specifiche saranno vincolanti per Redaelli solo ove previste o confermate nella Conferma d’Ordine.

3.2. Fermo restando quanto previsto al suindicato articolo 3.1, Redaelli si riserva il diritto di chiedere il risarcimento di tutti i danni subiti e/o ogni ulteriore costo abbia sostenuto in conseguenza del ritardo nella consegna delle Specifiche da parte del Cliente. Inoltre, saranno rinegoziati corrispondentemente anche i tempi di consegna

3.3. Nell’ipotesi in cui i Prodotti debbano essere fabbricati utilizzando un processo produttivo differente da quello abituale per soddisfare una specifica richiesta dal Cliente, sarà responsabilità di quest’ultimo assicurarsi che tale richiesta non violi diritti di terzi. Pertanto, il Cliente si impegna a tenere indenne Redaelli da eventuali perdite, danni, costi e spese da quest’ultimo sopportate nel caso in cui venissero intentate nei suoi confronti azioni legali per la violazione di brevetti e ogni altro diritto di proprietà industriale o intellettuale di soggetti terzi, derivanti dall’attuazione della richiesta del Cliente.

3.4. In caso di controversie e/o reclami legati a tali violazioni, Redaelli si riserva il diritto di recedere dal relativo Contratto e di richiedere il risarcimento dei danni subiti.

3.5. Redaelli si riserva il diritto di modificare le specifiche dei Prodotti ordinati, qualora ciò sia necessario per rispettare le normative sulla sicurezza ed ogni altra norma inderogabile, purché tali modifiche non vadano a pregiudicare la qualità

<p>functionality of the same Goods.</p> <p><b>4. <u>Quality and Inspections</u></b></p> <p>4.1. All the Goods are intended to have the quality and requirements detailed in the Specifications, to the extent these have been confirmed in the Order Confirmation.</p> <p>4.2. If not otherwise specified in the Order Confirmation, the lengths and dimensions and any other technical characteristics of the Goods will be subject to the customary commercial allowances as used in the field of operation of Redaelli. By way of example, quantities and weights (if any) provided in the Order Confirmation shall always be considered as indicative, unless otherwise agreed in writing.</p> <p>4.3. Tests and inspections of the Goods shall take place according to the Order Confirmation or, in any case, to Redaelli's ordinary procedures, unless differently stated in writing by Redaelli and Purchaser. Unless otherwise agreed between Redaelli and Purchaser, any assessment/testing of the Goods will be carried out exclusively according to the procedures set forth by Redaelli and in any case only with the presence of the technicians of Redaelli or persons authorized by the latter. The costs of any assessment/testing of the Goods shall be borne by the entity indicated in the Order Confirmation.</p> <p>4.4. In case of tests contractually agreed with the presence of the Purchaser, after 5 days from sending the notice by which Redaelli communicates the date of the above mentioned test, by lack of written answer by the Purchaser, the latter shall be considered as having tacitly waived to the test with the consequence that the Goods will be deemed to be ready for the delivery.</p> <p>4.5 Goods shall be deemed to conform with the Contract and to be accepted, in case the tests or inspections have been successfully made. It is also agreed that Purchaser's non-attendance at tests or inspections to which it asked to attend, shall constitute acceptance of the Goods.</p> <p><b>5. <u>Terms of delivery</u></b></p>	<p>e la funzionalità dei Prodotti medesimi.</p> <p><b>4. <u>Qualità e Verifiche</u></b></p> <p>4.1. Tutti i Prodotti si intendono corrispondenti alle qualità ed ai requisiti dettagliati nelle Specifiche, nella misura in cui queste sono state confermate nella Conferma d'Ordine.</p> <p>4.2. Laddove non diversamente previsto nella Conferma d'Ordine, le quantità e dimensioni così come ogni altra caratteristica dei Prodotti saranno soggette ai margini di tolleranza usuali del settore in cui opera Redaelli. A titolo esemplificativo, le lunghezze ed il peso indicato nella Conferma d'Ordine devono intendersi come indicativi, salvo diverso accordo scritto.</p> <p>4.3. Le verifiche ed ispezioni dei Prodotti avverranno secondo quanto previsto nella Conferma d'Ordine e, in ogni caso, secondo le procedure ordinarie di Redaelli, a meno che non sia stato concordato diversamente per iscritto tra Redaelli ed il Cliente. Salvo diverso accordo tra Redaelli ed il Cliente, i test/verifiche dei Prodotti verranno eseguiti esclusivamente secondo le procedure elaborate da Redaelli ed in ogni caso in presenza di tecnici di Redaelli o di persone autorizzate da quest'ultima. Il costo dei test/verifiche sarà a carico del soggetto indicato nella Conferma d'Ordine.</p> <p>4.4. Nel caso di test concordati contrattualmente con presenza anche del Cliente, trascorsi almeno 5 giorni dall'invio della notifica da parte di Redaelli della data del test, senza che il Cliente abbia risposto per iscritto, si intenderà che egli abbia rinunciato a presenziarvi e che pertanto i Prodotti sono pronti per la consegna.</p> <p>4.5 I Prodotti si intenderanno conformi a quanto previsto nel Contratto e accettati laddove i test o le verifiche abbiano avuto esito positivo. Resta espressamente inteso che l'assenza del Cliente ai test/verifiche cui egli abbia chiesto di presenziarvi, equivale ad accettazione dei Prodotti.</p> <p><b>5. <u>Termini di consegna</u></b></p>
--	---

<p>5.1. The terms of delivery shall be exclusively determined by the Order Confirmation. Unless otherwise agreed in the Order Confirmation between Redaelli and Purchaser, all ordered Goods are delivered ex works - plant of Redaelli indicated in the Order Confirmation (INCOTERMS in their latest version shall apply).</p> <p>5.2. The delivery period shall commence with the day of the sending by Redaelli of the Order Confirmation, provided that all necessary documents, approvals and clearances from Purchaser have been already received. If the Order Confirmation provides an advance payment, the delivery term shall only start from the receipt of such advance payment on the bank account of Redaelli. Terms of delivery set forth in the Order Confirmation shall be considered as indicative and not binding unless in case of a specific written undertaking by Redaelli to this respect (in any case without prejudice to the provisions of article 5.4. below).</p> <p>5.3. The transportation costs shall be borne entirely by Purchaser, unless otherwise set forth in the Order Confirmation. According to EXW INCOTERMS clause, Redaelli's duty to deliver the Goods shall be considered as fulfilled with the delivery of the Goods to the carrier or shipper selected by the Purchaser. From that moment, any risk related to the Goods will be entirely borne by the Purchaser.</p> <p>5.4. Redaelli is entitled to delay the delivery in case compliance with the date of delivery is not possible because of any reasons of force majeure including, without limitation, acts of god, war, rebellion, strikes, fires, lock-outs, earthquakes, flooding, lack of raw materials, which are essential for the productions of the Goods and any other unforeseeable and unavoidable causes beyond the reasonable control and without fault or negligence of Redaelli, that may occur in Redaelli's premises or (if carried out by Redaelli) in the course of transportation.</p> <p>Should the event occur before the delivery of the Goods, Redaelli shall have the right to postpone delivery after the end of the event of force majeure</p>	<p>5.1. I termini di consegna sono quelli indicati esclusivamente nella Conferma d'Ordine. Salvo diversamente concordato nella Conferma d'Ordine tra Redaelli ed il Cliente, tutti Prodotti ordinati si intendono consegnati Franco Fabbrica (Ex Works) – stabilimento Redaelli indicato nella Conferma d'Ordine, (applicando gli INCOTERMS nella loro ultima versione).</p> <p>5.2. Il periodo di consegna inizia a decorrere dal giorno dell'invio, da parte di Redaelli, della Conferma d'Ordine, a condizione che tutti i documenti necessari, permessi e autorizzazioni siano stati trasmessi dal Cliente. Laddove la Conferma d'Ordine preveda il pagamento di un acconto all'ordine, il termine di consegna inizierà a decorrere dal ricevimento dell'acconto medesimo sul conto corrente bancario di Redaelli. I termini di consegna indicati nella Conferma d'Ordine devono intendersi indicativi e non vincolanti a meno che non sia stato disposto diversamente per iscritto da parte di Redaelli (fermo restando quanto disposto al successivo art. 5.4.).</p> <p>5.3. I costi di trasporto saranno interamente a carico del Cliente, salvo diversamente indicato nella Conferma d'Ordine. Ai sensi e per gli effetti della clausola Ex Works prevista negli INCOTERMS, Redaelli si libera dall'obbligo della consegna rimettendo i Prodotti al vettore o allo spedizioniere selezionato dal Cliente. Da tale momento, tutti i rischi relativi ai Prodotti si intenderanno trasferiti in capo al Cliente.</p> <p>5.4. Redaelli avrà il diritto di ritardare la consegna nel caso in cui il rispetto della data di consegna non sia possibile a causa di qualsivoglia evento di forza maggiore, ivi incluso, a titolo esemplificativo e non limitativo, calamità naturali, guerre, rivolte, scioperi, incendi, serratte, terremoti, inondazioni, mancanze di materie prime essenziali per la produzione dei Prodotti e altre cause imprevedibili e inevitabili al di là di ogni ragionevole controllo e senza colpa o negligenza di Redaelli, che possono verificarsi all'interno dello stabilimento di Redaelli o (se effettuato da Redaelli) durante il trasporto. Laddove l'evento avvenga prima della consegna dei Prodotti, Redaelli avrà il diritto di posticipare la consegna dopo la fine della causa di</p>
--	---

<p>and shall not, under no circumstances, be held liable for the consequent delay and Purchaser shall have nothing to claim, for any reason whatsoever, for the delay or the non-delivery.</p> <p>In particular, Purchaser shall have no right to claim any penalties, damages, reimbursement of incurred costs, partial or total termination of the Contract, unless otherwise specified and accepted in writing by Redaelli in the Order Confirmation.</p> <p>5.5. Unless otherwise agreed and/or provided in the Order Confirmation, Redaelli is entitled to make partial and/or separate deliveries of the Goods.</p> <p>5.6 In case of delay in delivery the Purchaser has no right to claim any penalties, unless otherwise specified in the Order Confirmation.</p> <p><b>6. <u>Delay in collecting the Goods</u></b></p> <p>6.1. Unless otherwise provided in the Order Confirmation or agreed in writing between the parties, Redaelli will promptly communicate to Purchaser that the Goods are completed and ready for delivery, and Purchaser, within 3 (three) business days from receipt of such communication, shall inform Redaelli about the mode and exact date of collection of the Goods by Purchaser itself.</p> <p>6.2. Redaelli reserves the right to charge all storage, handling, insurance and any other related cost to Purchaser, after expiration of the 3 (three) business days period mentioned at the previous paragraph without any communication from Purchaser and/or after expiration of the term of 14 (fourteen) calendar days from the scheduled date of collection, without any collection from Purchaser. In such event, besides the fact that any risk related to the Goods shall pass to the Purchaser upon expiry of the above term, Redaelli shall be entitled to terminate the Contract with immediate effect, without prejudice to its right to claim compensation for the higher costs (including insurance, if any), charges and damages resulting from the delayed collection.</p>	<p>forza maggiore e non sarà ritenuto, in nessun caso, responsabile per il conseguente ritardo ed il Cliente non avrà il diritto di pretendere alcun risarcimento, a qualsivoglia titolo, per il ritardo o la mancata consegna. In particolare, il Cliente non avrà il diritto di chiedere il pagamento di penali, il risarcimento dei danni, il rimborso delle spese sostenute, la risoluzione totale o parziale del Contratto, se non diversamente specificato e accettato per iscritto da Redaelli nella Conferma d'Ordine.</p> <p>5.5. Salvo diversi accordi e/o previsto nella Conferma d'Ordine, Redaelli potrà effettuare consegne parziali dei Prodotti.</p> <p>5.6. In caso di ritardo nella consegna il Cliente non ha diritto a pretendere alcuna penale, se non diversamente specificato nella Conferma d'Ordine.</p> <p><b>6. <u>Ritardata presa in consegna dei Prodotti</u></b></p> <p>6.1. Salvo quanto previsto nella Conferma d'Ordine o quanto concordato per iscritto tra le parti, Redaelli comunicherà tempestivamente al Cliente che i Prodotti sono pronti per la consegna ed il Cliente, entro 3 (tre) giorni lavorativi dal ricevimento di tale comunicazione, dovrà informare Redaelli sulle modalità e sulla data esatta del ritiro dei Prodotti da parte del Cliente medesimo.</p> <p>6.2. Redaelli si riserva il diritto di addebitare le spese di custodia, stoccaggio, assicurazione e ogni altro costo al Cliente, decorsi i 3 (tre) giorni lavorativi, previsti al suindicato paragrafo, senza alcuna comunicazione da parte del Cliente e/o decorsi 14 (quattordici) giorni solari dalla data prevista per la presa in consegna senza che la stessa sia avvenuta da parte del Cliente. In tal caso, fermo restando che i rischi relativi ai Prodotti vengono trasferiti in capo al Cliente alla scadenza del suindicato termine, Redaelli avrà il diritto di risolvere il Contratto con effetto immediato, fatto salvo il suo diritto al risarcimento per i maggiori costi, oneri (inclusi eventuali costi assicurativi) e danni derivanti dalla ritardata presa in consegna.</p>
--	--

<p><b>7. <u>Risk Transfer and Delivery of the Goods</u></b></p> <p>7.1. Transportation duties and risk transfer shall be in principle determined by the delivery terms and conditions contained in the Order Confirmation.</p> <p>7.2. Unless otherwise agreed in the Order Confirmation between Redaelli and Purchaser, the delivery shall be ex-works – plant of Redaelli indicated in the Order Confirmation, (INCOTERMS in their latest version shall be applied) and the risk and title to the Goods shall pass to the Purchaser once they are made available to the carrier or shipper for pickup, or, at the latest, after the expiry of the term set forth in the written communication mentioned in article 6 above. From that moment, any loss, damage or theft occurred, as well as any transport cost, including those related to the Goods insurance coverage, shall be entirely borne by Purchaser. The above applies also in case Redaelli makes the loading of the Goods on the means of transport.</p> <p>7.3. The Purchaser must timely raise any claim of damages suffered by the Goods during shipping, directly against the carrier or forwarder and their respective insurance companies.</p> <p>7.4. Redaelli denies any responsibility for damages or modifications of the status of the Goods stored at its warehouses, once they have been invoiced to the Purchaser or upon expiry of the term set forth in article 6.2 above, whichever comes earlier, with the exception of the warranties mentioned in these Terms &amp; Conditions.</p> <p><b>8. <u>Retention of Title</u></b></p> <p>8.1. If provided in the Contract, the Goods supplied shall remain the sole property of Redaelli, until the relevant complete payment, as provided in the Order Confirmation, has been duly executed and completed.</p>	<p><b>7. <u>Trasferimento dei rischi e consegna dei Prodotti</u></b></p> <p>7.1. Gli oneri di trasporto ed il trasferimento dei rischi sono in linea generale disciplinati dai termini e le condizioni contenute nella Conferma d’Ordine.</p> <p>7.2. Salvo quanto diversamente concordato nella Conferma d’Ordine tra Redaelli ed il Cliente, la consegna dovrà avvenire Franco Fabbrica (Ex Works) – stabilimento Redaelli indicato nella Conferma d’Ordine (applicando gli INCOTERMS nella loro ultima versione), ed i rischi e la proprietà dei Prodotti verranno trasferiti in capo al Cliente dal momento in cui gli stessi verranno messi a disposizione del vettore o spedizioniere per la presa in consegna, o, al più tardi, decorso il termine stabilito nella comunicazione scritta di cui al precedente articolo 6. Da tale momento, ogni perdita, danno o furto, così come tutti i costi di trasporto, inclusi quelli connessi alle coperture assicurative dei Prodotti, saranno ad esclusivo carico del Cliente. Quanto sopra vale anche nel caso in cui Redaelli provveda a caricare i Prodotti sul mezzo di trasporto.</p> <p>7.3. Il Cliente dovrà sollevare tempestivamente ogni richiesta di risarcimento per i danni subiti dai Prodotti durante il trasporto direttamente nei confronti del vettore o nei confronti delle relative compagnie assicurative.</p> <p>7.4. Redaelli declina ogni responsabilità per danni o alterazioni dello stato dei Prodotti custoditi nel proprio magazzino, una volta che gli stessi vengono fatturati al Cliente o è decorso il termine previsto al suindicato art. 6.2, se precedente, ad eccezione delle garanzie previste nelle presenti Condizioni Generali.</p> <p><b>8. <u>Riserva della Proprietà</u></b></p> <p>8.1. Ove previsto nel Contratto, i Prodotti forniti rimarranno di proprietà esclusiva di Redaelli sino all’integrale e completo pagamento del relativo corrispettivo, come previsto nella Conferma d’Ordine</p>
---	--

8.2. Should the Purchaser be in breach of the Contract, in particular in default with the agreed payment terms, Redaelli shall be entitled to claim return, after giving written notice to the Purchaser, of the Goods delivered and the Purchaser is obliged to send them back at its own care and expenses.

8.3. In case the retention of title is not valid according to the law of the country in which the Goods are located, the Purchaser shall provide, upon request of Redaelli, a financial security of corresponding amount or any other guarantee whose effects are similar to the retention of title. In such a case, the Purchaser shall perform any act or fulfill any formality necessary to provide such guarantee.

### **9. Packaging**

9.1. Redaelli will pack the Goods in conformity with its customary export packing standards, if not otherwise agreed in writing between the parties and confirmed in the Order Confirmation.

9.2. The packaging of the Goods are non-returnable items and Redaelli will not accept them back, unless otherwise agreed in the Order Confirmation.

9.3. The non-returnable packaging shall be handled by the Purchaser according to its national or local waste disposal rules, at its own costs and expenses.

### **10. Prices and Terms of Payment**

10.1. The price of Goods sold is that in Euro or other currency specified in the Order Confirmation.

10.2. The payments shall be done as per the terms and conditions provided in the Order Confirmation and shall be net of any expenses, discounts and taxes. Discounts, if any, agreed between the parties with respect to the price list of Redaelli, if applicable, shall apply exclusively in case of

8.2. Qualora il Cliente violi una clausola del Contratto, in particolare sia inadempiente ai propri obblighi di pagamento, Redaelli avrà la facoltà di pretendere, previa comunicazione scritta al Cliente, la restituzione dei Prodotti consegnati ed il Cliente avrà l'obbligo di restituirli a propria cura e spese.

8.3. Nel caso in cui, in applicazione del diritto del paese in cui i Prodotti sono collocati, la clausola di riserva di proprietà non sia valida, il Cliente dovrà, su richiesta di Redaelli, fornire una garanzia per il relativo importo o altra garanzia i cui effetti siano equivalenti alla riserva di proprietà. In tale ipotesi il Cliente dovrà compiere ogni atto e/o formalità necessari al fine di fornire tale garanzia

### **9. Imballaggi**

9.1. Salvo ove diversamente concordato per iscritto tra le parti e confermato nella Conferma d'Ordine, Redaelli provvederà ad imballare i Prodotti in conformità con i propri standard di imballaggio utilizzati per le esportazioni.

9.2. Il materiale di imballo dei Prodotti non è restituibile e Redaelli non ne accetta la resa, salvo diversamente indicato nella Conferma d'ordine.

9.3. Il materiale di imballo non restituibile sarà gestito e smaltito dal Cliente, a propria cura e spese, in conformità con la normativa nazionale o locale in materia di smaltimento dei rifiuti allo stesso applicabile.

### **10. Prezzi e condizioni di pagamento**

10.1. I Prodotti saranno forniti ai prezzi riportati in Euro o altra valuta specificata nella Conferma d'Ordine.

10.2. I pagamenti dovranno essere eseguiti in conformità con i termini e le condizioni riportate nella Conferma d'Ordine e dovranno essere al netto di spese, sconti e imposte. Eventuali sconti concordati tra le parti rispetto al listino prezzi di Redaelli, ove applicabile, saranno applicabili esclusivamente in caso di tempestivo pagamento

prompt payment by the Purchaser within the terms set forth in the Confirmation Order and in the invoice of Redaelli. Payments shall be deemed rendered when Redaelli receives them on its bank account.

10.3. The prices of the Goods are intended ex-works – plant of Redaelli indicated in the Order Confirmation, INCOTERMS in their latest version shall be applied, unless otherwise agreed in the same Order Confirmation, and shall be considered net of charges, taxes including registration tax, VAT and any other charges applied by local, national or other governmental authorities, which, if applicable, will be exclusively and entirely borne by Purchaser.

10.4. Should new taxes be introduced, or in case of increase of existing taxes or customs duties becoming effective, after the Confirmation Order of Redaelli, these amounts shall be borne by Purchaser, even in case the Goods are sold with transport/shipment cost included.

10.5. Unless otherwise specified in the price list, in the offer of Redaelli (if any) or in the Order Confirmation, the prices indicated shall refer exclusively to the Goods. Should Redaelli accept in writing to take care of the delivery, the costs concerning the transportation, the packaging and the insurance, shall be quoted separately, unless otherwise agreed in the Order Confirmation.

10.6. Redaelli reserves the right to increase at any time the prices set forth in the Contract, giving written notice to this respect to the Purchaser, in case the costs for raw materials, workmanship and other materials necessary for the production of the Goods increase for causes not attributable to Redaelli during the time of the Contract and before delivery of the Goods.

10.7. Purchaser shall pay interest, in case of delayed payments, even partial, of the amount due to Redaelli, from the expiry of the relevant payment due date, at the interest rate set forth by article 5 of the Italian Legislative Decree n. 231 of 2002. Redaelli shall be entitled to claim from the

da parte del Cliente entro i termini indicati nella Conferma d'Ordine e nella fattura di Redaelli. I pagamenti si considereranno eseguiti nel momento in cui il relativo importo sarà accreditato sul conto corrente bancario di Redaelli.

10.3 I prezzi dei Prodotti si intendono Franco Fabbrica (Ex Works) – stabilimento Redaelli indicato nella Conferma d'Ordine, applicando gli Incoterms nella loro ultima versione, salvo diversamente concordato nella medesima Conferma d'Ordine e sono al netto di diritti, imposte, prelievi, incluse l'imposta di registro, IVA e qualsiasi altro importo o tassa imposta o applicata da autorità locali, statali, o altre autorità governative, le quali, ove applicabili, saranno ad esclusivo carico del Cliente.

10.4. In caso di introduzione di nuove tasse o di incremento di quelle esistenti, dei dazi, e ogni altro tipo di carichi governativi che diventino effettivi dopo la Conferma d'Ordine di Redaelli, tali somme saranno a carico del Cliente, anche nel caso in cui i Prodotti siano venduti con spese di consegna/trasporto incluse.

10.5 A meno che non sia specificato altrimenti nel listino prezzi, in un eventuale offerta di Redaelli o nella Conferma d'ordine, i prezzi indicati si riferiranno esclusivamente ai Prodotti. Nel caso in cui Redaelli acconsenta per iscritto di occuparsi della consegna, i costi di trasporto, imballo e assicurazione saranno quotati a parte, salvo diversamente concordato nella Conferma d'ordine.

10.6. Redaelli si riserva il diritto di aumentare in ogni momento i prezzi riportati nel Contratto, dandone informativa scritta al Cliente, nel caso in cui vi sia, durante il Contratto e prima della consegna dei Prodotti, un incremento dei costi delle materie prime, della manodopera e/o di ogni altro materiale necessario per la produzione dei Prodotti dipendente da cause non imputabili a Redaelli.

10.7. In caso di ritardo, anche parziale, nel pagamento dell'importo dovuto a Redaelli, il Cliente dovrà corrispondere, dalla data di scadenza

Purchaser the reimbursement of all costs incurred for the collection of any amount not paid in time and to request the compensation of further damages.

10.8. Without prejudice of the above, in case the Purchaser fails to pay the price of the Products, partially or totally, or otherwise fails to fulfil the material provisions of the Contract, Redaelli may, by written notice to Purchaser, suspend the performance of or terminate the Contract, in whole or in part, and may, without prejudice and in addition to any other rights and/or remedies which it may have hereunder or according to the law:

- by virtue of Title of Retention hereof (if provided in the Contract), have the Purchaser return, at its expense, part or all of the Goods delivered prior to the date of termination; and/or;
- sell to other customers the Goods returned or not yet delivered according to the Contract, and, anyway in such event, claim from Purchaser the payment of all damages, costs and expenses incurred by Redaelli and not recovered by means of reselling of the Goods, and/or;
- deduct, or set off, by a written notice, any payment received by Purchaser with the amount of any claim that Redaelli may have for any reason against Purchaser.

10.9. Should the payment of the Goods be made through a letter of credit, unless otherwise agreed, the latter:

- a) shall be irrevocable and confirmed by a leading bank accepted by Redaelli;
- b) shall be receivable upon submission of the delivery documents and the relevant invoice, and;
- c) shall provide the possibility for partial collections for partial deliveries.

10.10. Any payment related to a Contract shall be made exclusively in Euro or USD, notwithstanding the currency used in the country of residence of the Purchaser. Any political-economic decision taken by the relevant competent authority within the

del termine di pagamento, gli interessi moratori in misura pari al tasso previsto dall'articolo 5 del decreto legislativo italiano n. 231 del 2002.

Redaelli si riserva altresì il diritto di chiedere al Cliente il rimborso di tutti i costi sostenuti per la riscossione delle somme non pagate nei termini così come il diritto di chiedere il risarcimento dei danni ulteriori.

10.8. Senza pregiudizio di quanto sopra, qualora il Cliente non dovesse pagare il corrispettivo dei Prodotti, in tutto o in parte, o dovesse non rispettare le disposizioni materiali del Contratto, Redaelli potrà, a mezzo comunicazione scritta al Cliente, sospendere l'esecuzione o risolvere il Contratto, in tutto o in parte e, fatto salvo ed in aggiunta ad ogni altro diritto e/o rimedio dallo stesso esercitabile in base alla presenti Condizioni Generali o alla legge:

- in caso di riserva della proprietà (se prevista nel Contratto) richiedere al Cliente la restituzione, a sue spese, di tutto o parte di Prodotti consegnati prima della data di risoluzione del Contratto; e/o
- vendere ad altri clienti i Prodotti restituiti o non ancora consegnati in conformità al Contratto, e, in ogni caso, richiedere al Cliente il risarcimento di ogni danno, costo o spesa subito o sostenuto da Redaelli e non recuperato con la rivendita dei Prodotti; e/o
- dedurre o compensare, mediante comunicazione scritta, ogni pagamento ricevuto dal Cliente con l'importo di qualsiasi pretesa che Redaelli possa vantare nei confronti del Cliente per qualsivoglia ragione.

10.9. Qualora il pagamento dovesse essere effettuato a mezzo di lettera di credito, a meno che non venga concordato diversamente, detta lettera dovrà:

- a) essere irrevocabile e confermata da una banca primaria accettata da Redaelli;
- b) essere incassabile dietro presentazione dei documenti di consegna e della relativa fattura, e;
- c) prevedere la possibilità di incassi parziali per consegne parziali.

10.10. Ogni pagamento relativo ad un Contratto dovrà essere eseguito esclusivamente in Euro o

country of residence of the Purchaser, which might determine the use of a currency different from the Euro shall have no impact on the validity of this clause as well as on the obligation of the Purchaser to make the payments in Euro for the amounts indicated in the Order Confirmation and/or in the invoice issued by Redaelli.

### **11. Warranty – Terms and limitations of Redaelli's liability**

11.1. Redaelli warrants and represents that all Goods manufactured and supplied shall be free of defects in material and workmanship for a period of twelve (12) months as of the notice of Goods ready for delivery, unless otherwise stated in the Order Confirmation.

11.2. A defect exists when the Goods sold do not have the agreed quality. By lack of indications as to the quality of the Goods in the Order Confirmation, a defect shall only exist when the Goods are not suitable for the use to which they are reasonably fit for.

11.3. In order to activate the warranty, Purchaser shall report a defect in writing to Redaelli within and not later than seven (7) calendar days from the date of detection of the defect and in any case within the last day of the warranty period; this with the exception of apparent or clearly visible defects (including those related to the integrity of the packaging), whose claims shall be made upon delivery of the Goods adding a specific written statement on the transportation documents. No warranty applies, should the Purchaser not comply with the above terms.

11.4. In order to be valid, any warranty claim by Purchaser requires, in order to be valid, its formal acceptance in writing by Redaelli. Redaelli reserves the right to inspect and assess of the alleged defective Goods mentioned in the notification of the Purchaser. The inspection and assessment of the Goods might take place at Redaelli's facility from which the Goods have been

USD, indipendentemente dalla valuta in uso nel paese di residenza del Cliente. Qualsiasi provvedimento di natura politico-economica emesso da un'autorità competente all'interno del paese di residenza del Cliente e tale da determinare l'utilizzo di una moneta diversa dall'Euro non avrà alcun impatto sulla validità della presente clausola e sull'obbligo del Cliente di eseguire comunque i pagamenti in Euro per gli importi indicati nella Conferma d'Ordine e/o nella fattura emessa da Redaelli.

### **11. Garanzia – Termini e limitazioni della responsabilità di Redaelli**

11.1. Redaelli garantisce che i Prodotti sono stati costruiti in assenza di difetti materiali o di lavorazione. La garanzia è valida per un periodo di 12 mesi decorrenti dalla data di notifica merce pronta, salvo diversamente stabilito nella Conferma d'Ordine.

11.2 Vi è un difetto laddove i Prodotti venduti non presentino le qualità concordate. In mancanza di indicazioni in merito alla qualità dei Prodotti nella Conferma d'Ordine, un difetto si intenderà esistente qualora i Prodotti non risultino idonei per l'uso al quale i medesimi possono essere ragionevolmente destinati.

11.3. Al fine di attivare la garanzia, il Cliente dovrà denunciare un difetto per iscritto a Redaelli entro e non oltre sette (7) giorni solari dalla data di scoperta del difetto medesimo e comunque non oltre l'ultimo giorno di validità della garanzia; per i vizi apparenti o chiaramente visibili (inclusi quelli relativi all'integrità dell'imballaggio), la relativa denuncia dovrà essere formulata all'atto della consegna dei Prodotti mediante specifica dichiarazione scritta da riportare sui documenti di trasporto. Nessuna garanzia troverà applicazione qualora il Cliente non rispetti le suindicate disposizioni.

11.4. Qualsiasi richiesta di attivazione della garanzia richiede, ai fini della sua validità, una accettazione formale per iscritto della stessa da parte di Redaelli. Redaelli si riserverà di effettuare eventualmente un'ispezione e valutazione dei Prodotti ritenuti difettosi dal Cliente. L'ispezione e valutazione dei Prodotti potrà avvenire presso uno

<p>supplied and according to the procedures set forth by the latter, unless otherwise agreed upon between the parties.</p> <p>11.5. In the event Purchaser has timely informed Redaelli about any defects and Redaelli has formally and in writing recognized the existence of the claimed defects, Redaelli will be entitled, at its own discretion, to either repair the defects or deliver new Goods. In such a case, Purchaser is not entitled to cancel or modify the Contract or reduce/suspend the payment of the price in any way.</p> <p>11.6. Any legal action aimed at enforcing the claims by Purchaser expires and is barred under the statute of limitation after a period of 12 months from the date of beginning of the warranty period, such period starting with the transfer of title and risk according to these Terms &amp; Conditions.</p> <p>11.7 The warranty set forth in this article shall not apply:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>a) if the payment of the invoices issued by Redaelli has not been made within the agreed terms; as from the moment in which Purchaser complies with its payment obligations, the warranty will resume without changing the relevant expiry date;</li><li>b) when the Goods supplied have been tampered by Purchaser, directly or through third parties;</li><li>c) when the Goods are stored, used or installed in a manner not complying with their features or technical specification as set forth in the Order Confirmation or other written guidelines provided by Redaelli;</li><li>d) with respect to defects or damages caused to the Goods or its components by the misuse or negligence of the Purchaser or due to events of force majeure.</li></ul> <p>11.8. The warranty set forth in this article replaces and supersedes any and all oral, express, implied or written warranties, statements or undertakings that may previously have been made by Redaelli,</p>	<p>degli stabilimenti di Redaelli da dove i Prodotti sono stati forniti ed in conformità alle procedure di quest'ultima, salvo diversamente concordato tra le parti.</p> <p>11.5. Nel caso in cui il Cliente abbia informato in tempo Redaelli in merito ai difetti riscontrati e Redaelli abbia, formalmente e per iscritto riconosciuto l'esistenza dei difetti denunciati, Redaelli avrà la facoltà, a propria discrezione, di riparare il/i difetto/i o consegnare nuovi Prodotti. In tal caso, il Cliente non avrà alcuna facoltà di risolvere o modificare il Contratto o sospendere/ridurre in qualsivoglia modo il pagamento del corrispettivo.</p> <p>11.6. Qualsiasi azione legale del Cliente finalizzata a far valere la presente garanzia si prescrive dopo un periodo di 12 mesi dalla data di inizio garanzia dei Prodotti; tale periodo decorre con il trasferimento del diritto di proprietà e dei rischi in conformità alle presenti Condizioni Generali.</p> <p>11.7. La garanzia di cui al presente articolo non opera:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>a) quando il pagamento delle fatture emesse da Redaelli non è stato effettuato entro i termini convenuti; in concomitanza con la ripresa dei pagamenti da parte del Cliente, la garanzia riprenderà a produrre effetti sino alla relativa data di scadenza;</li><li>b) quando i Prodotti forniti sono stati manomessi dal Cliente, direttamente o mediante l'intervento di terzi;</li><li>c) quando i Prodotti sono custoditi, utilizzati o installati in maniera non conforme alle loro caratteristiche ed alle prescrizioni tecniche contenute nella Conferma d'Ordine o in altre linee guida fornite da Redaelli;</li><li>d) in relazione ai difetti o danni dei Prodotti o dei relativi componenti derivanti da un utilizzo inappropriato o negligente da parte del Cliente o da eventi di forza maggiore.</li></ul> <p>11.8. La garanzia prevista dal presente articolo supera e sostituisce qualsiasi altra garanzia, dichiarazione o impegno di qualsiasi natura, verbale, scritto, espresso oppure implicito che</p>
---	--

and contains the entire agreement of the parties with respect to the warranty of the Goods. Any and all warranties not contained in these Terms & Conditions are specifically excluded.

11.9. Except as expressly provided by these Terms & Conditions, Redaelli shall not be responsible for any incidental or consequential damages (e.g. loss of profits or other damage, either direct or indirect, suffered as a result of the defective Goods) associated with the use of the Goods or a claim under these Terms & Conditions or a Contract. The warranty set forth herein shall be the sole and exclusive remedy available to the Purchaser with respect to the Goods.

11.10. Redaelli's maximum liability for defective Goods, including any costs and expenses incurred by the Purchaser as a consequence of such defects, shall in no event exceed the purchase price of such Goods.

## **12. Liability**

12.1. Should Redaelli or any Redaelli's staff or personnel or persons in charge of performing Redaelli's obligations, intentionally or negligently breach a material contractual obligation, further and different from the obligations of quality guaranteed according with clause 11, Redaelli's liability shall be limited to the damages directly arising, and/or reasonably foreseeable, and/or typically occurring as a consequence of any such breach.

12.2. Any liability or obligation of Redaelli to pay damages exceeding the liability as specified in this section or in these Terms & Conditions is expressly excluded, regardless of the nature of the claim raised against Redaelli. Particularly, this provision shall apply to claims resulting from a breach of duty during contract negotiations, claims arising from a breach of other contractual or statutory obligations as well as tort claims.

possa essere stato formulato in precedenza da Redaelli e costituisce l'intero accordo tra le parti in merito alla garanzia sui Prodotti. Qualsiasi garanzia non prevista dalle presenti Condizioni Generali è espressamente esclusa.

11.9. Salvo quanto espressamente dalle presenti Condizioni Generali, Redaelli non sarà responsabile per nessun tipo di danno, accidentale o consequenziale (es. perdite di profitti o altri danni, diretti o indiretti, subiti a causa dei Prodotti difettosi), associato all'utilizzo dei Prodotti o pretesa formulata ai sensi delle presenti Condizioni Generali o del Contratto.

La garanzia di cui al presente articolo costituisce l'unico ed esclusivo rimedio disponibile al Cliente in relazione ai Prodotti.

11.10. La responsabilità di Redaelli per i Prodotti difettosi, compresi eventuali costi e spese sostenuti dal Cliente in conseguenza di tali vizi, non potrà in alcun caso eccedere il prezzo dei Prodotti medesimi.

## **12. Obbligazioni**

12.1 Nel caso in cui Redaelli o qualunque dipendente, collaboratore o persona incaricata di eseguire obbligazioni di Redaelli, violi, intenzionalmente o per negligenza, una importante obbligazione contrattuale, differente ed ulteriore rispetto agli obblighi di qualità garantiti ai sensi dell'art. 11, la responsabilità di Redaelli sarà limitata ai danni direttamente derivanti e/o ragionevolmente prevedibili e/o che siano conseguenza tipica di tale violazione.

12.2 Ogni vincolo od obbligo di Redaelli di pagare danni eccedenti la responsabilità come specificata in questo articolo o in queste Condizioni Generali di Contratto si intende espressamente escluso, a prescindere dalla tipologia della domanda avanzata contro Redaelli. In particolare, questa previsione si applicherà alle rivendicazioni derivanti da violazione della responsabilità precontrattuale, violazione di obblighi di legge o contrattuali, nonché alle richieste di danni derivanti da dolo, negligenza e colpa grave.

12.3 Redaelli shall not be liable, whether in contract or by way of indemnity or tort (including but not limited to negligence) for any incidental or consequential damages (e.g. loss of contracts, loss of profits or use or any other economic loss resulting therefrom).

12.4 Without prejudice of clause 12.3, in respect of all other losses as provided in this clause 12, Redaelli's liability shall be limited to 25% of the contract price or €1,000,000 (One-million), whichever is the lesser

### **13. Confidentiality**

13.1. The Specifications and any other drawings, designs, technical data and other information (written or not) furnished by the Purchaser to Redaelli (or vice-versa) shall be treated as confidential, shall be used exclusively for the purpose of performing the Contract, shall not be used, disclosed or reproduced in whole or in part for any other purpose and shall be returned to the owner of such information upon completion of the Contract or whenever the owner so demands. The secrecy obligation stipulated herein shall remain in full force and effect even after completion of the Contract or its termination, for any reason whatsoever, for a following period of 10 (ten) years.

13.2. The Purchaser shall indemnify Redaelli against all actions, costs (including the cost of defending any legal proceedings), claims, proceedings and damages in respect of any infringement of any patent, registered design, copyright, trademark or other industrial or intellectual property rights resulting from compliance by Redaelli with the Purchaser's specific requirements, designs or specifications or the use of such article or material in a manner or for a purpose or in a foreign country not specified or disclosed to Redaelli.

13.3 Data processing necessary for the performance of this Contract shall be carried out by each party in full compliance with EU Reg.

12.3 Redaelli non sarà tenuta responsabile, né contrattualmente, né a qualunque titolo di risarcimento anche extra-contrattuale (inclusa, senza limitazioni, la negligenza) per ogni danno indiretto o consequenziale (es.; risoluzione o perdita di contratti, perdita di profitti o utilità ovvero ogni altra perdita economica derivante e connessa).

12.4 Fatto salvo quanto previsto dall'art. 12.3, la responsabilità di Redaelli, con riferimento a tutti gli altri danni previsti da questo art. 12, sarà comunque limitata al 25% del prezzo contrattuale ovvero alla somma di € 1.000.000 (un milione) a seconda di quale sia la somma inferiore.

### **13. Riservatezza**

13.1. Le Specifiche e ogni altro disegno, progetto, informazione e/o dato tecnico (scritti o verbali) trasmessi dal Cliente a Redaelli (o viceversa) dovranno essere trattate in maniera confidenziale, utilizzati esclusivamente per la finalità di dare esecuzione al Contratto e non potranno essere utilizzati, divulgati o riprodotti in tutto o in parte per qualsivoglia diversa finalità. Tali informazioni dovranno essere restituite al relativo proprietario all'esito della completa esecuzione del Contratto o in ogni momento in cui il relativo proprietario ne faccia richiesta. L'obbligo di riservatezza di cui al presente articolo rimarrà valido ed efficace anche dopo la completa esecuzione del Contratto o la sua cessazione per qualsivoglia motivo, per un periodo di 10 (dieci) anni.

13.2 Il Cliente terrà indenne Redaelli da ogni azione, costo (incluso il costo di difesa di eventuali procedimenti legali), pretesa, procedimento e danno in relazione a qualsiasi violazione di qualsiasi brevetto, disegno registrato, diritto d'autore, marchio o altri diritti di proprietà industriale o intellettuale derivante dalla conformità da parte di Redaelli a requisiti, progetti o specifiche fornite dal Cliente o dall'uso di tale articolo o materiale in un modo o per uno scopo o in un paese estero non specificato o divulgato a Redaelli.

13.3 Il trattamento dei dati personali necessario all'esecuzione del presente Contratto sarà effettuato da ciascuna parte nel pieno rispetto del

2016/679 ("GDPR") and applicable national legislation. By executing this Contract, the Purchaser acknowledges to have received appropriate information – available also on the institutional website - from Redaelli according to art. 13 GDPR. The Purchaser guarantees the integrity and confidentiality of personal data processed with reference to the performance of the Contract, undertaking to process such data under security measures not less than those generally adopted by the same in its own system of compliance with GDPR and information security, and in compliance with the provisions of Article 32 GDPR.

#### **14. Applicable law and Arbitration**

14.1. Unless otherwise provided in the Order Confirmation, the Contract and all annexes and supplementary agreements shall be governed by and construed in accordance with Italian Law, with the express exclusion of the international conflict of laws provisions and of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG).

14.2. Any claim or dispute arising out of or related to the Contract and/or these Terms & Conditions shall be exclusively settled by arbitration under the Rules of the Milan Chamber of Arbitration (the "**Rules**"), by three arbitrators appointed in accordance with the Rules. The seat of the arbitration will be Milan. Language of arbitration shall be English. The award rendered by the arbitrators shall be final and binding upon the parties. Each party shall bear its own costs and attorney fees, unless the arbitration award specifically provides otherwise.

#### **15. Contract Cancellation**

15.1. In case of written Contract cancellation from the Purchaser to Redaelli (provided it has been agreed in the Contract and occurs before delivery of the Goods), following penalties to the Purchaser, proportional to the contractual order value, shall apply:

- 2% from the order confirmation date till to the date of the purchase order of Redaelli for the

Reg. UE 2016/679 ("GDPR") e della normativa nazionale applicabile. Con la sottoscrizione del presente contratto, il Cliente dichiara di avere ricevuto idonea informativa - disponibile anche sul sito aziendale - da parte di Redaelli ai sensi dell'art. 13 GDPR. Il Cliente garantisce l'integrità e riservatezza dei dati personali oggetto di trattamento con riferimento all'esecuzione del Contratto, impegnandosi a sottoporre tali dati a misure di sicurezza non inferiori a quelle generalmente adottate dal medesimo nel proprio sistema di conformità al GDPR e di information security, ed in ogni caso conformi alle previsioni di cui all'art. 32 GDPR.

#### **14. Legge Applicabile e Arbitrato**

14.1. Salvo diversamente previsto nella Conferma d'Ordine, il Contratto e tutti gli allegati ed accordi integrativi sarà regolato ed interpretato in base alla legge italiana con espressa esclusione delle norme in materia di conflitti di leggi e della Convenzione di Vienna del 1980 sulla vendita internazionale di merci (CISG).

14.2. Qualsiasi pretesa o controversia derivante o relativa al Contratto e/o alle presente Condizioni Generali sarà definita mediante arbitrato ai sensi del regolamento della Camera Arbitrale di Milano (il "**Regolamento**"), da un collegio arbitrale composto da tre arbitri nominati in conformità al Regolamento. La sede dell'arbitrato sarà Milano. La lingua dell'arbitrato sarà l'inglese. Il lodo arbitrale pronunciato dagli arbitri sarà definitivo e vincolante per le parti. Ciascun parte sosterrà i propri costi e gli onorari dei legali, salvo diversamente previsto dal lodo arbitrale.

#### **15. Cancellazione dell'Ordine/Contratto**

15.1. Nel caso in cui il Cliente, prima della consegna dei Prodotti, comunichi a Redaelli, per iscritto (a condizione che tale facoltà sia riconosciuta nel Contratto), la cancellazione dell'ordine/Contratto, le seguenti penali, in proporzione all'importo contrattuale dell'ordine, saranno applicate al Cliente:

- 2% dall'invio della conferma d'ordine e

<p>wire rod and sockets related to the order;</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- 30% after Redaelli has issued the purchase order for the wire rod or sockets or other accessories related to the order;</li><li>- 50% after Redaelli has received the wire rod related to the order;</li><li>- 100% after Redaelli has started the production of the strands of the wire rope.</li></ul> <p>Only written order cancellations can be accepted. In case of order/Contract cancellation, customer renounces fully and definitely to the related Goods, so that Redaelli will have the right to retain them at its premises, even if the goods are already partially or completely produced at the date of the order cancellation, without any possibility for the Purchaser to submit any claim for any reason whatsoever.</p> <p><b>16. <u>Contract Suspension</u></b></p> <p>16.1. In case of written Contract suspension from the Purchaser to Redaelli (provided it has been agreed in the Contract and occurs before delivery of the Goods), the Contract will be suspended for a maximum of 6 months from the date of the written notice by which Redaelli approves the suspension request. After this period of time, unless the suspension is revoked by the Purchaser, the Contract will be considered as formally cancelled by the Purchaser and the penalties set forth under article 15 above shall apply.</p> <p>No suspension of the Contract can in any case be accepted, if the raw material related to the Contract has been delivered to Redaelli's plant.</p> <p>During the suspension period, no penalty shall be applied to the Purchaser, but the delivery time will be renegotiated.</p> <p><b>17. <u>Miscellaneous</u></b></p> <p>17.1. Each party shall not assign or transfer the Contract or any right or obligation resulting from it, to any third party without the prior written</p>	<p>fino alla data di emissione dell'ordine per l'acquisto della vergella e dei capicorda;</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- 30% dopo che Redaelli ha emesso l'ordine di acquisto per la vergella o dei capicorda o di altri accessori;</li><li>- 50% dopo che Redaelli ha ricevuto la consegna della vergella relativa all'ordine;</li><li>- 100% dopo l'inizio della produzione dei trefoli relativa all'ordine.</li></ul> <p>La cancellazione dell'ordine/Contratto potrà essere accettata solo se richiesta per iscritto. L'annullamento dell'ordine/Contratto equivale a totale e definitiva rinuncia ai relativi Prodotti, sicché Redaelli avrà diritto a trattenere i Prodotti medesimi presso il proprio stabilimento, anche se fabbricati, in tutto o in parte, alla data della cancellazione, senza che il Cliente possa avanzare alcuna pretesa in merito per qualsivoglia ragione.</p> <p><b>16. <u>Sospensione dell'ordine/Contratto</u></b></p> <p>16.1. Nel caso in cui il Cliente, prima della consegna dei Prodotti, comunichi a Redaelli, per iscritto, la sospensione del Contratto (a condizione che tale facoltà sia riconosciuta nel Contratto medesimo), l'esecuzione del Contratto sarà sospesa per un periodo massimo di 6 mesi dalla data di approvazione della richiesta stessa da parte di Redaelli. Trascorso il periodo massimo di 6 mesi dalla sospensione del Contratto, senza che questa venga revocata da parte del Cliente, il Contratto sarà considerato come formalmente cancellato da parte del Cliente e si applicheranno le penali di cui al suindicato articolo 15.</p> <p>Nessuna sospensione del Contratto potrà in ogni caso essere accettata dopo che la vergella relativa al Contratto medesimo è stata consegnata allo stabilimento produttivo di Redaelli.</p> <p>Durante il periodo di sospensione nessuna penale verrà applicata da parte di Redaelli, ma i tempi di consegna della fornitura saranno rinegoziati.</p> <p><b>17. <u>Disposizioni Varie</u></b></p> <p>17.1. Ciascuna parte non potrà cedere o trasferire a terzi il Contratto o qualsivoglia diritto o obbligo</p>
--	---

approval by the other party.

17.2. The language to be used in all documents and communications relating to the Contract shall be either Italian or English.

17.3. The Purchaser shall not issue any news release nor permit any publicity or advertisement concerning the Contract without Redaelli's prior written approval.

17.4. Should any clause of these Terms & Conditions be or become partly or totally invalid, the validity of the remaining provisions of the same shall not be affected. Redaelli and Purchaser are obliged to replace invalid provisions with provisions whose content or purpose shall be, to the extent possible, in line with the invalid provision.

17.5 In case of conflict between the Italian and the English version of these Terms & Conditions, the Italian version shall prevail.

#### **18. Clause 231/01 – Model 231, Code of Ethics, Whistleblowing**

18.1 Redaelli declares to adopt an Organization, Management and Control Model, pursuant to Legislative Decree no. 231/01, to have established, for the control of the same, a Supervisory Body, as well as to have approved its own Code of Ethics. The aforementioned documents can be viewed by accessing the company website on the compliance page (available on the website: <https://www.teufelberger.com/en/downloads/compliance-italien.html>).

18.2 Pursuant to and for the purposes of Legislative Decree 231/01, the Client undertakes, also for its directors, statutory auditors, employees, and/or collaborators, pursuant to and for the purposes of art. 1381 of the Italian Civil Code, to comply and conform its conduct, in the execution of the Contract, strictly to the provisions contained in the Organizational Model, in all its parts, appendices and protocols, as well as to the principles expressed within the Code of Ethics, accepting the terms, conditions, provisions, which it declares to be well aware of.

dallo stesso derivante senza la preventiva approvazione scritta dell'altra parte.

17.2. La lingua da utilizzare in tutti i documenti e comunicazioni relative al Contratto sarà l'italiano o l'inglese.

17.3. Il Cliente non potrà emettere comunicati stampa né consentire qualsiasi dichiarazione pubblica in relazione al Contratto senza la previa approvazione scritta di Redaelli.

17.4. Qualora una qualsiasi delle presenti Condizioni Generali risultasse invalida e/o inefficace in tutto o in parte, ciò non pregiudicherà la validità o l'efficacia della parte residua delle Condizioni Generali. Redaelli e il Cliente sono obbligati a sostituire le clausole invalide con altre condizioni aventi un contenuto e scopo quanto più possibile aderenti alla clausola invalida.

17.5 In caso di conflitto tra la versione in lingua italiana e la versione in lingua inglese delle presenti Condizioni Generali, la versione in lingua italiana avrà prevalenza.

#### **18. Clausola 231/01 – Modello 231, Codice Etico, Whistleblowing**

18.1 Redaelli dichiara di adottare un Modello di organizzazione gestione e controllo, ai sensi del d.lgs. 231/01, di aver istituito, per il controllo del medesimo, un Organismo di Vigilanza, nonché di aver approvato un proprio Codice Etico. I citati documenti sono visionabili accedendo al sito internet aziendale alla pagina compliance (disponibili sul sito: <https://www.teufelberger.com/en/downloads/compliance-italien.html>).

<https://www.teufelberger.com/en/downloads/compliance-italien.html>).

18.2 Ai sensi e per gli effetti del d.Lgs. 231/01, il Cliente si impegna, anche per i propri amministratori, sindaci, dipendenti, e/o collaboratori, ai sensi e per gli effetti dell'art. 1381 del Codice Civile italiano, ad attenersi e conformare la propria condotta, nell'esecuzione del Contratto, rigorosamente alle previsioni contenute nel Modello Organizzativo, in tutte le sue parti, appendici e protocolli, nonché ai principi espressi all'interno del Codice Etico, accettandone i termini, le condizioni, le previsioni, che dichiara di ben conoscere.

18.3 The Client also undertakes to report to the Redaelli Supervisory Body, by means of a written communication to be sent to the attention of the Supervisory Body, any act, fact or situation that, in its opinion, may involve a risk of crime pursuant to Legislative Decree no. 231/2001, relating to any activity and/or operational process of which the same Client has become aware in relation to the execution of the Contract.

18.4 Redaelli has also taken all the necessary measures to ensure the possibility of reporting one of the violations provided for by Legislative Decree 24/2023 in the field of Whistleblowing, in compliance with the principle of confidentiality and non-retaliation. The procedure that illustrates the whistleblowing and management process is published on the company website in the compliance section.

The Client undertakes to respect and comply with the provisions of the procedure indicated for the management of reports, with particular reference to the prohibition of defamatory and slanderous conduct.

18.5 In the event of violation of the contents of the Organizational Model and of the principles expressed in the Code of Ethics, which are attributable to the Client's responsibility, Redaelli shall have the right to terminate, by law and with immediate effect pursuant to Article 1456 of the Italian Civil Code, any Contract in place with the Client by registered letter with acknowledgment of receipt, without prejudice in any case to any other remedy provided by law, including the right to compensation for any damages suffered.

## **19. Sustainability Clause**

19.1 The Client declares that he/she has read and is familiar with Redaelli's Code of Ethics and that he/she implements a Social Responsibility Policy.

19.2 In light of the above, the Client undertakes, in relation to the execution of each Contract, to manage its business in compliance with all the principles, values and commitments as expressed in the Redaelli documentation mentioned above

18.3 Il Cliente si impegna inoltre a segnalare all'Organismo di Vigilanza di Redaelli, a mezzo comunicazione scritta da inviarsi all'attenzione dell'Organismo di Vigilanza, qualsivoglia atto, fatto o situazione che, a suo giudizio, possa comportare un rischio di reato ex d.Lgs. 231/2001, inerente a qualsivoglia attività e/o processo operativo di cui il medesimo Cliente sia venuto a conoscenza in relazione all'esecuzione del Contratto.

18.4 Redaelli ha, altresì, adottato tutte le misure necessarie a garantire la possibilità di segnalare una delle violazioni previste dal d.Lgs. 24/2023 in ambito Whistleblowing, nel rispetto del principio di riservatezza e di non ritorsione. La procedura che illustra il processo di segnalazione e di gestione Whistleblowing è pubblicato sul sito aziendale nella sezione compliance.

Il Cliente si impegna a rispettare e attenersi a quanto previsto nella procedura indicata per la gestione delle segnalazioni, con particolare riferimento al divieto di condotte diffamatorie e caluniose.

18.5 In caso di violazione dei contenuti del Modello Organizzativo e dei principi espressi nel Codice Etico, che siano riconducibili alla responsabilità del Cliente, Redaelli avrà la facoltà di risolvere, di diritto e con effetto immediato ex art. 1456 del Codice Civile italiano, qualsivoglia Contratto in essere con il Cliente a mezzo lettera raccomandata con avviso di ricevimento, fatto salvo in ogni caso ogni altro rimedio di legge, ivi incluso il diritto al risarcimento degli eventuali danni subiti.

## **19. Clausola di Sostenibilità**

19.1 Il Cliente dichiara di aver preso visione e di conoscere il Codice Etico di Redaelli e di attuare una Politica di Responsabilità Sociale.

19.2 Alla luce di quanto sopra, il Cliente si impegna, in relazione all'esecuzione di ciascun Contratto a gestire la propria attività nel rispetto di tutti i principi, i valori e gli impegni come espressi nella documentazione Redaelli sopra menzionata e delle politiche ed impegni simili – se esistenti – adottati dalla propria azienda.

<p>and with similar policies and commitments – if any – adopted by its company.</p> <p>In particular, the Client undertakes to:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- not to use or support the use of child labour;</li> <li>- ensure equal opportunities for its employees/collaborators, promoting the development of each individual;</li> <li>- oppose the use of working methods that involve mental or physical coercion or verbal abuse;</li> <li>- comply with laws and industry standards regarding working hours and ensure that wages are sufficient to meet the basic needs of staff;</li> <li>- establish and maintain the procedures necessary to assess and select suppliers and subcontractors on the basis of their level of social and environmental responsibility;</li> <li>- not to tolerate any kind of corruption in any form or way, even where activities of this kind were in practice allowed, tolerated or not prosecuted;</li> <li>- assess and reduce the environmental impact of its products and services throughout their life cycle;</li> <li>- use resources responsibly with the aim of achieving sustainable development that respects the environment and the rights of future generations.</li> </ul> <p>19.3 The Client undertakes to verify that its customers and suppliers adhere to the aforementioned principles, values and policies, supervising their effective compliance with this commitment.</p> <p>Redaelli Tecna SpA May 2024</p>	<p>In particolare, il Cliente si impegna a:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- non utilizzare né dare sostegno all'utilizzo del lavoro minorile;</li> <li>- assicurare pari opportunità ai propri dipendenti/collaboratori, promuovendo lo sviluppo di ciascun individuo;</li> <li>- opporsi all'utilizzo di modalità lavorative che prevedano coercizione mentale o fisica o di abuso verbale;</li> <li>- rispettare le leggi e gli standard industriali in materia di orario di lavoro e garantire che i salari siano sufficienti a soddisfare i bisogni primari del personale;</li> <li>- stabilire e mantenere attive le procedure necessarie per valutare e selezionare fornitori e subfornitori sulla base del loro livello di responsabilità sociale e ambientale;</li> <li>- non tollerare alcun tipo di corruzione in qualsiasi forma o modo, neanche ove attività di tal genere fossero nella pratica ammesse, tollerate o non perseguite giudizialmente;</li> <li>- valutare e ridurre l'impatto ambientale dei propri prodotti e servizi lungo tutto il relativo ciclo di vita;</li> <li>- utilizzare responsabilmente le risorse con l'obiettivo di raggiungere uno sviluppo sostenibile che rispetti l'ambiente e i diritti delle generazioni future.</li> </ul> <p>19.3 Il Cliente si impegna a verificare che i propri eventuali clienti e fornitori aderiscano ai suddetti principi, valori e politiche, vigilando sull'effettivo rispetto di tale impegno da parte degli stessi.</p> <p>Redaelli Tecna S.p.A. Maggio 2024</p>
---	---